

PIEL de FOTO

Jonas Opperski

octubre 2012

REVISTA GRATUITA DE FOTOGRAFIA DOCUMENTAL

#13

editorial

PIEL de FOTO #13
revista de fotografía
documental

octubre 2012
any 3

Des dels inicis del fotoperiodisme, l'eina bàsica d'expressió sempre ha estat la mateixa: la càmera. Tant mateix, el llenguatge ha evolucionat com la nostre societat. La manera d'explicar històries, properes o llunyanes, sempre ha estat íntimament lligat a la ètica fotoperiodista i l'objectivitat. Ara bé, qui marca la línia entre la subjectivitat i l'objectivitat? Existeix alguna pauta que determine i emmarqui el treball en un àmbit específic? Volem compartir amb vosaltres, lectors, aquestes preguntes que han marcat els nostres últims debats d'edició donant lloc a discussions i col·loquis. Pensem que, segurament, l'objectivitat en el discurs fotogràfic no existeix. Quan expliquem una història, aquesta sorgeix des d'un punt de vista particular. És fruit d'una interpretació, el que implica un ús del llenguatge personal i un enfocament subjectiu. Encara que sempre hauria d'anar subjecte a la neutralitat i a la ètica periodística: respectar l'autenticitat de la història i la responsabilitat del fotògraf.

Quines característiques estilístiques generen que el treball sigui catalogat de *no documental*? No són, tant mateix, totes les imatges documents que testifiquen el nostre voltant? O pot ser aquesta qüestió vingui d'un impuls humà a etiquetar tot el que realitzem? Més enllà d'aquest debat, i per exigències o preferències del guió, existeixen treballs purament documentals oberts a certa *manipulació* com el de la portada. Les cares ocultes pels propis personatges protegeixen la seva integritat. Hi ha altres projectes fotogràfics que, allunyant-se del llenguatge tradicional, són fidel al gènere documental, a l'ètica periodística i inciten a la reflexió sobre la realitat. No són, però, l'anàlisi i la reflexió la principal funció de la *foto-informació*?

envia el teu reportatge a / envía tu reportaje a / send your reportage to
reports@pieldefoto.org

www.pieldefoto.org

Desde los inicios del fotoperiodismo, la herramienta básica de expresión siempre ha sido la misma: la cámara. Sin embargo, el lenguaje ha evolucionado como nuestra sociedad. La manera de contar las historias, cercanas o lejanas, siempre ha estado íntimamente ligada a la ética fotoperiodista y la objetividad. Ahora bien, ¿quién marca la línea entre la subjetividad y la objetividad? ¿Existe alguna pauta que determine y enmarque el trabajo en un ámbito específico? Queremos compartir con vosotros, lectores, estas preguntas que han marcado nuestras últimas mesas de edición dando lugar a discusiones y debates. Pensamos que, seguramente, la objetividad en el discurso fotográfico no existe. Al relatar una historia, ésta parte desde un punto de vista particular. Es fruto de una interpretación, lo que implica un uso del lenguaje personal y un enfoque subjetivo. Aunque siempre debería ir sujeto a la neutralidad y a la ética periodística: respetar la autenticidad de la historia y la responsabilidad del fotógrafo.

¿Qué características estilísticas provocan que un trabajo sea tachado de *no documental*? ¿No son acaso todas las imágenes documentos que testifican nuestro entorno? ¿O quizás esta cuestión provenga de una pulsión humana a etiquetar todo lo que realizamos? Más allá de este debate, y por exigencias o preferencias del guión, existen trabajos puramente documentales abiertos a cierta *manipulación* como el de la portada. Las caras tachadas por los propios personajes protegen su integridad. Hay otros proyectos fotográficos que, alejándose del lenguaje tradicional, son fieles al género documental, a la ética periodística e incitan a la reflexión sobre la realidad. ¿No son a caso el análisis y la reflexión la principal función de la *foto-información*?

From the beginning of photo journalism, the basic tool has always been the same: the camera. Its language has evolved, however, just like our society. The way of telling stories, near or far away, has always been intimately linked to photo journalistic ethics and objectivity. Now then, who defines the line that separates subjectivity and objectivity? Is there a rule that determines and defines the work in a specific field? We want to share with you, our readers, these questions, which have been the focus of our latest editorial meetings and have been the cause of discussions and debates. We think, surely, that objectivity in the photographic discourse does not exist. When a story is told, it starts from a specific point of view. It is the result of an interpretation, which implies a personal use of language and a subjective focus. Although it should always be subject to neutrality and journalistic ethics: respecting the authenticity of the story and the responsibility of the photographer.

What stylistic characteristics cause a work to be defined as not documentary? Aren't all images documents that bear witness to our surroundings? Or perhaps this question springs from a human impulse to label everything we do? Beyond this debate, and because of the demands or preferences of the role, there are works that are purely documentary that are open to a certain manipulation, such as the one on this issue's cover. The faces crossed out by the subjects themselves protect their physical well-being. There are other photographic projects that, moving away from the traditional language, are faithful to the documentary genre, to the journalistic ethic and that cause a reflection about reality. Aren't analysis and reflection the main function of photo-information?

equip

PIEL de FOTO
revista de fotografía
documental

Coordinació Adriana Nicosia	Disseny d'imatge Federica Sala	Ambaixadores Barbara Bertramello Arhus (DK) Clara Saperas Perpinyà (FR) Benedetta Solari Londres (UK)
Producció Equip PIEL de FOTO	Disseny editorial i producció gràfica Celeste Arroquy	
Taula d'edició Equip PIEL de FOTO	Disseny web Equip PIEL de FOTO	
Redacció Clara Cano	Vídeo/Multimedia Equip PIEL de FOTO	
Editorial Equip PIEL de FOTO	Màrqueting Juan Azpiazu Beitia	
Comunicació i premsa Clara Cano Adriana Nicosia	Traducció anglès Juan A. Zamarripa	
Comunicació fotògrafs Adriana Nicosia	Traducció català Raimon Molà i Fuster	
Comunicació 2.0 Juan Azpiazu Celeste Arroquy	A Contra Piel Entrevista a TPS por PIEL de FOTO	

Agraïments specials a Addretouch, CFD, Ruido Photo, Modularestudio y Casanova Fotografía.

Impressió
Imprints.
Impressions
Intercomarcals, S.A.

Els articles firmats no expressen necessàriament l'opinió de **PIEL de FOTO** i els editors no assumeixen cap responsabilitat pel seu contingut i/o autoria. Es permet la reproducció total o parcial del material d'aquesta publicació que no porti el signe © (copyright), sempre que es citi el nom de la font (**revista PIEL de FOTO**), el número del que ha estat extret i el nom de l'autor.

Tiratge
5.000 exemplars

Imprès a Espanya

Dipòsit legal
B37253-2009.

c/Nou de la Rambla 48, 2º 1^a
08001 Barcelona, Espanya

- Redacció PIEL de FOTO:

c/Fontrodona 31
08004 Barcelona, Espanya

- info@pieldefoto.org
www.pieldefoto.org

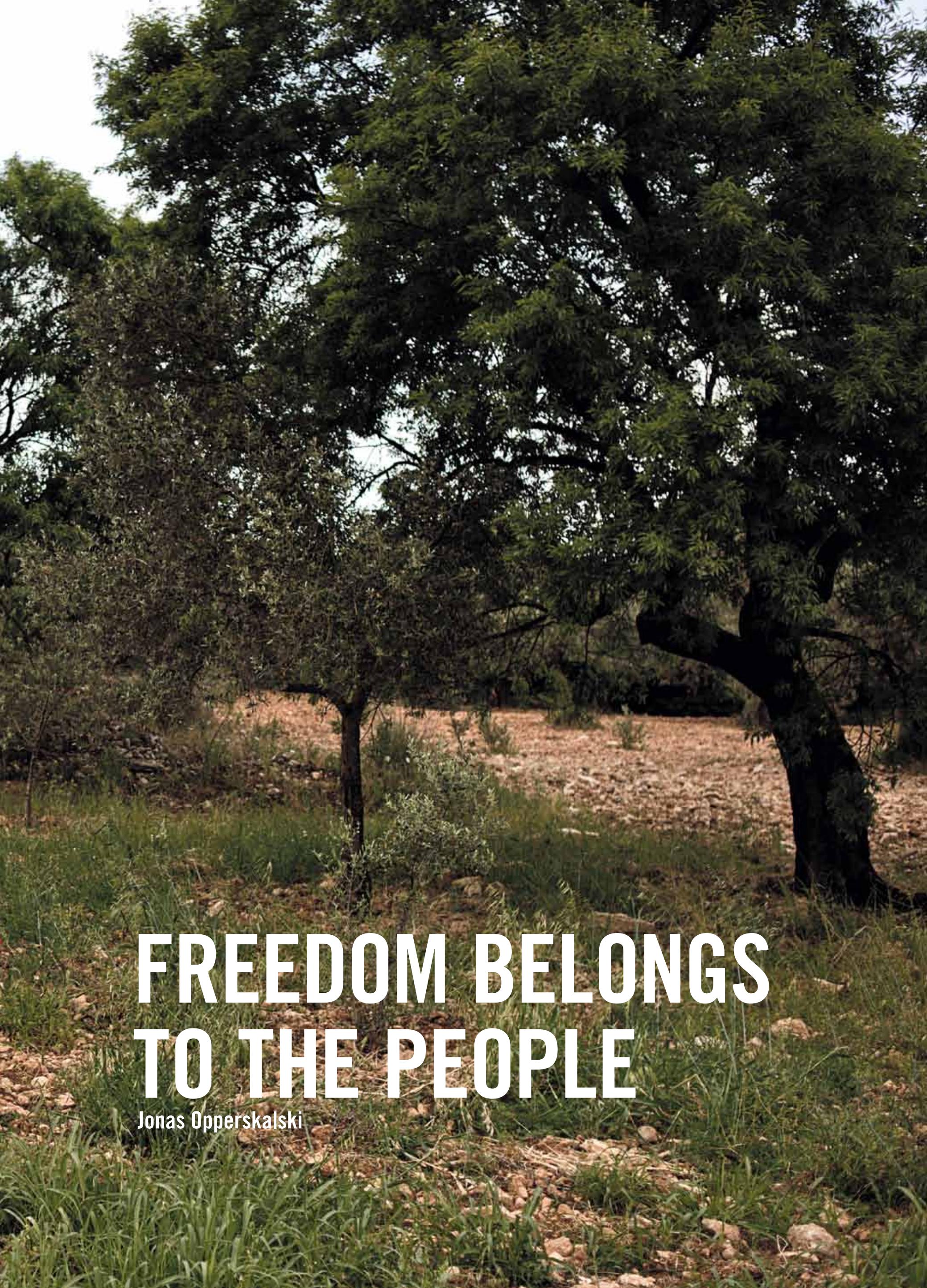
**SI TE
GUSTA LA
FOTOGRAFÍA,
ESTO TE
INTERESA.**



ESCUELA DE FOTOGRAFÍA CFD
Creació de Fotografia Documental

www.cfdbarcelona.com
C/Fontrodona, 31 08004 Barcelona
931744907 / 650838301
info@cfdbarcelona.com
Horario: de lunes a viernes de 10 a 14h y de 17 a 21h





A photograph of a large, mature tree with a thick trunk and a wide canopy of dark green leaves. The tree is positioned in the center of the frame, casting a long, dark shadow onto the ground below. The ground is covered in a mix of green grass and brown, dry soil or fallen leaves. The lighting suggests it's either early morning or late afternoon, with strong highlights on the tree's bark and leaves.

FREEDOM BELONGS TO THE PEOPLE

Jonas Opperskalski



Al Març del 2011 va començar la protesta pacífica contra el règim de Bachar El Asad a Síria. Aleshores, és el conflicte més cruel dels últims temps que traspassa fronteres. La regió de Hatay (Turquia) hi té un paper important, ja que més de 90.000 siris -famílies, rebels i desertors- es troben a aquest país. Els protagonistes d'aquest reportatge amaguen el rostre davant la por a la persecució i la venjança. Cartes que narren les seves experiències i cares irreconeixibles. Una mostra de la desconfiança i la por il·limitada

En marzo de 2011 comenzó la protesta pacífica contra el régimen de Bachar El Asad en Siria. Ahora, es el conflicto armado más cruel de los últimos tiempos que traspasa fronteras. La región de Hatay (Turquía) juega un papel importante, ya que más de 90.000 sirios - familias, rebeldes y desertores- se encuentran en este país. Los protagonistas de este reportaje tachan sus caras ante el temor a la persecución y la venganza. Cartas que relatan sus experiencias y rostros irreconocibles. Una muestra de la desconfianza y el miedo ilimitado.

The peaceful protest against Bachar el Asad's regime in Syria began in March of 2011. Now, it is the残酷 armed conflict that crosses borders in recent history. The region of Hatay (Turkey) plays an important role, since more than 90,000 Syrians –families, rebels and deserters– are in this country. The protagonists of this photo report cross their faces out, fearing persecution and revenge. Letters that reveal their experiences, and unrecognizable faces. It is a testimony of distrust and unlimited fear.







الاسم: عبدالله احمد

العمر: ٣٠ سنة

لقد تركت جيش الأسد بسبب القمع الوحشي للمتظاهرين
و شاهدت بأم عيني المجازر التي ارتكبها الجيش الأسد
في قرية بالشون مع تصفيته ٤٥ رجل عزل وفي قرية كفرعوبي
تم تصفيته ٥٠ رجل
وفي كفر إبدينا تم تصفيته ٤٠ شخص
و أنا زهادل العودة إلى بلدي للقتال في صفوف الجيش
الوطني الحر

عبدالله احمد

Nom: Abdallah Ahmed
Edat: 30 anys

Nombre: Abdallah Ahmed
Edad: 30 años

Name: Abdallah Ahmad
Age: 30 years

Vaig deixar l'exèrcit de l'Assad per la monstruosa represió contra els manifestants. A través dels meus ulls, he estat testimoni de les massacres duta a terme per l'exèrcit de l'Assad en el poble de Balshoun. 45 homes van ser brutalment assassinats; en el poble de Kafr-Eyoun van ser 250 i al poble de Ebdeeta van ser 40. Estic tractant de tornar al meu país per lluitar amb l'Exèrcit Lliure. No ens rendirem, i amb l'ajuda de Déu, netejarem Síria de la banda de l'Assad. Signat, Abdallah Ahmad.

Dejé el ejército de Assad por la represión monstruosa contra los manifestantes. A través de mis ojos, he sido testigo de las masacres cometidas por el ejército de Assad en el pueblo de Balshoun. 45 hombres fueron brutalmente asesinados; en la la aldea de Kafr-Eyoun fueron 250 y en el pueblo de Ebdeeta fueron 40. Estoy tratando de regresar a mi país para luchar con el Ejército Libre. No nos rendiremos, y con la ayuda de Dios, limpiaremos Siria de la banda de Assad. Firmado, Abdallah Ahmad.

I left Assad's army because of the monstrous repression against protesters. With my own eyes I've seen the massacres committed by Assad's army. In the village of Balshoun 45 unarmed men were brutally killed; in the village of Eyoun it were 250 and in the village of Ebdeeta it were 40. I'm trying to return to my country to fight with the Free Syrian Army. We will not surrender, and with the permission of god, we will cleanse Syria from Assad's gang. Signed, Abdallah Ahmad.



Abierta la primera convocatoria de Ayudas a la Producción

Con el objetivo de promover la imagen documental como medio de sensibilización, reflexión y diálogo, FotoPres "la Caixa" convoca una nueva edición del certamen adaptada a las nuevas tecnologías y formas de comunicación.

La presentación de proyectos estará abierta hasta el 29 de octubre. ¿Tienes un proyecto? Inscríbelo en:

fotopres.caixaforum.com

19º FOTOPRES LA CAIXA

Emilio Morenatti
Ganador FotoPres'09



Obra Social "la Caixa"

EL JUICIO DEL MONO

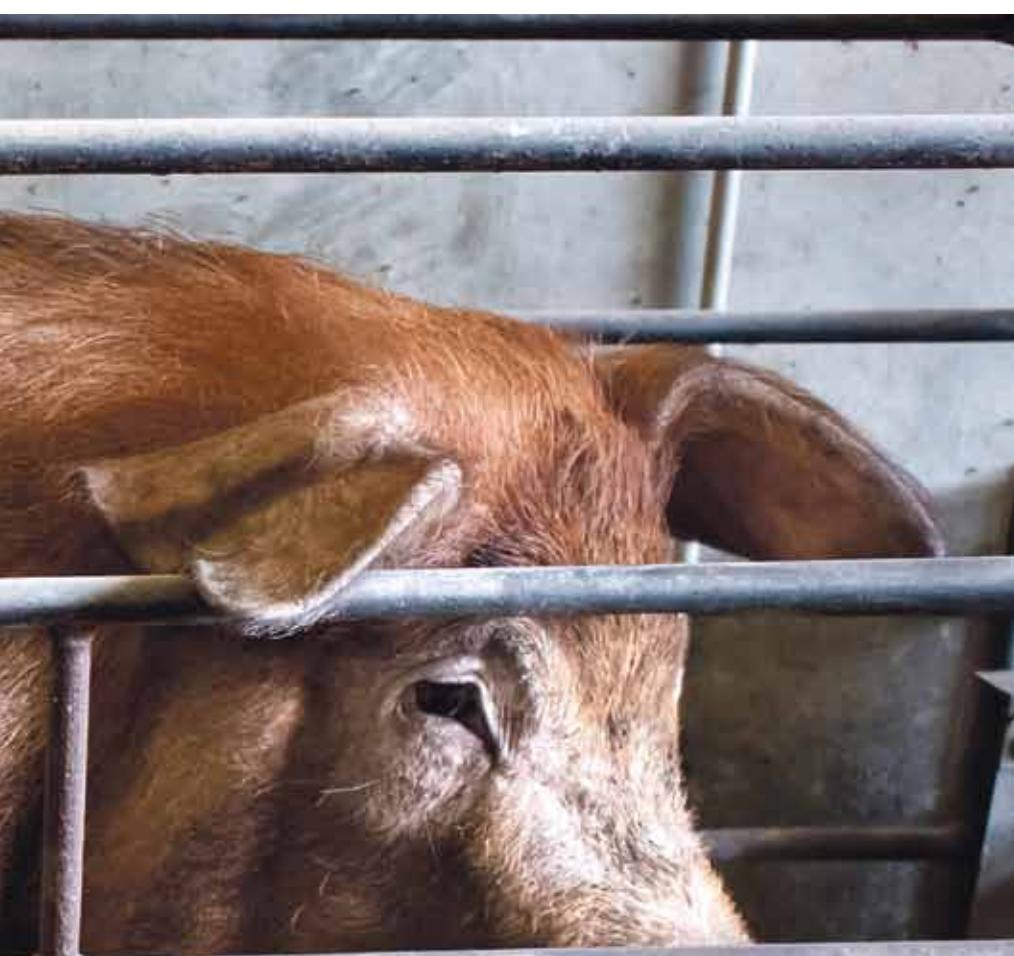
Ariadna Creus

Hi va haver un temps en el que els animals eren criats en prats i pastures: un ritme de vida més pausat per els animals basat en una producció de subsistència. Tanmateix, el sistema de cria actual és trepidant i basat en el sistema capitalista de la nostre societat. Un pollastre tarda 45 dies en arribar de l'ou al plat, i una truja se la tracte com una fàbrica de lletons. El consum de carn forma part de la nostre alimentació, però és realment necessari aquest ritme de producció tan deshumanitzat?

Hubo un tiempo en el que los animales eran criados en prados y pastos: un ritmo de vida más pausado para las reses basado en una producción de subsistencia. Sin embargo, el sistema de cría actual es veloz y basado en el sistema capitalista de nuestra sociedad. Un pollo tarda 45 días en llegar del huevo al plato, y a una cerda se le trata como una fábrica de lechones. El consumo de carne forma parte de nuestra alimentación, pero ¿es realmente necesario este ritmo de producción tan deshumanizado?

There was a time when animals were bred on meadows and pastures: it was a more leisurely pace of life for the animals, based on a subsistence production. Now, however, the breeding methods are faster and based on our society's capitalist system. A chicken takes 45 days to get from the egg to a plate, and a sow is treated like a piglet factory. Meat consumption is part of our diet, but is it really necessary for it to have such a dehumanized production rate?





DESLAJADOS

Italo Rondinella







Text: Catalina Gaya

Des del 2008, 166.716 famílies, Espanya s'han quedat sense casa. Al febrer del 2009, es va crear a Barcelona la primera *Plataforma d'Afectats per l'Hipoteca* (PAH). La PAH accompanya a les persones que tenen una amenaça de desnonament i demana la mobilització ciutadana en el cas de no haver-hi vies administratives i judicials estiguin ja agotades. Els seus objectius són; l'entrega del pagament vigent; la moratorìa dels processos de desnonament i que les famílies puguin romandre a l'habitacle en règim de lloguer.

Desde el 2008, 166.716 familias España se han quedado sin casa. En febrero del 2009, se creó en Barcelona la primera *Plataforma de Afectados por la Hipoteca* (PAH). La PAH acompaña a las personas que tienen una amenaza de desahucio y pide la movilización ciudadana en caso de que las vías administrativa y judicial estén agotadas. Sus objetivos son: la dación en pago retroactiva; la moratoria de los procesos de desahucio, y que las familias puedan permanecer en la vivienda en régimen de alquiler.

Since 2008, 166,716 Spanish families have become homeless. In February 2009, the first platform of people affected by the inability to pay mortgage loans, Plataforma de Afectados por la Hipoteca (PAH), was created in Barcelona. The PAH accompanies people who are under threat of eviction and calls for citizen mobilization in cases where administrative and legal venues are exhausted. Its objectives are: retroactive use of foreclosed property as payment of debt, a moratorium on eviction proceedings, and that families be allowed to stay in the homes as renters.





Porque
sin tu voz
no hay
democracia





I tu què hi veus?

Persones com tu interpreten una fotografia seleccionada d'un dels reportatges

Gerard Peris, lector

Solitud, nuesa, desolació i ambientació. Crec que és un punt i final, com si la dona es trobés en un moment de canvi, però no en aquest espai. Està absent, llunyà i incòmode. Els escrits a la paret potser siguin la seva despedida, una tendència que tenim: escriure coses a la pell, ja sigui pell física o geogràfica, d'algun lloc.

Mary Juárez, pescadora de somriures

Veig una dona petita, em transmet solitud. Cerc que està en una presó a l'espera que li portin la seva filla que es troba a un altre pavelló. Les dos estan en el mateix lloc i pot ser pateix per això. La porta en primer pla m'indica que alguna cosa canviará. Ella es pot quedar dins o fora d'aquest canvi. Està en una situació d'inseguretat.

Benedetta Solari, editora gràfica

És una mare que està a l'escola del seu fill, en el banc de l'entrada de l'escola. Està sentada a la espera d'alguna cosa o en una pausa entre un moment i un altre. Els pensaments que li passen pel cap són tràgics. Potser plora perquè l'han trucat per explicar-li alguna mala actitud o una malifeta del seu fill i està esperant per endur-se'l a casa.

Ignacio Cabeza Lasala, mecànic

Em fa l'afecte que és una persona que no està soci-alment integrada, potser estigui a la presó. És possible que sigui un centre d'acollida temporal en el que resideix o un altre centre d'ajuda mental o social. La imatge em transmet solitud. L'espai és fred, com si fóra un edifici antic, en mal estat, probablement d'algun país de l'Est.

Juan Larrañeta, periodista

Veig a una dona sentada en una habitació desolada. L'únic mobiliari que es veu és la cadira, petita i de plàstic. Les parets, a sobre, estan pintades. No sembla un lloc agradable. També em trasllada molta tristesa, com si alguna cosa negativa hagés de passar.

Beatrix Aranda, directora de fotografia

Sembla que la dona de la imatge estigui esperant, potser hi hagi algú que també l'espera a ella. Té cara de preocupació. La porta oberta fa que l'escaena tingui intriga. La cadira és massa petita. Tantmateix, hi cap perfectament, fins i tot li pengen les cames. A la paret hi ha firmes de gent va estar abans aquí.

¿Y tú qué ves?

Personas como tú interpretan una fotografía seleccionada de uno de los reportajes

Gerard Peris, lector

Soledad, desnudez, desolación y abatimiento. Creo que es un punto y final, como si la mujer se encontrase en un momento de cambio, pero no en ese espacio. Está ausente, lejos e incómoda. Los escritos en la pared quizás sean su despedida, una tendencia que tenemos: escribir cosas en la piel, ya sea piel física o geográfica, de algún lugar.

Mary Juárez, pescadora de sonrisas

Veo una mujer pequeña, me transmite soledad. Creo que está en una cárcel a la espera de que le lleven su hija que se encuentra en otro pabellón. Las dos están en el mismo lugar y quizás sufre por esto. La puerta en primer plano me indica que algo va a cambiar. Ella se puede quedar dentro o fuera de este cambio. Esta en una situación de inseguridad.

Benedetta Solari, editora gráfica

Es una madre que está en la escuela de su hijo, en el banco de la entrada del colegio. Está sentada a la espera de algo o en pausa entre un momento y otro. Los pensamientos que se le pasan por la cabeza son trágicos. Quizás llora porque le han llamado para contarle alguna mala actitud o trastada de su hijo y está a la espera de llevárselo a casa.

Ignacio Cabeza Lasala, mecánico

Me parece una persona que no está socialmente integrada, quizás esté en la cárcel. Tal vez sea un centro de acogida temporal en el que reside u otro centro de ayuda mental o social. La imagen me transmite soledad. El espacio es frío, como si fuera un edificio antiguo, no muy bien mantenido, probablemente de algún país del Este.

Juan Larrakoetxea, periodista

Veo a un mujer sentada en una habitación desoladora. El único mobiliario que se ve es la silla, pequeña y de plástico. Las paredes, además, están pintadas. No parece un lugar agradable. También me traslada una sensación de frío, ya que la mujer está bastante abrigada. La imagen me transmite mucha tristeza, como si algo negativo fuese a pasar.

Beatriz Aranda, directora de fotografía

Parece que la mujer de la imagen esté esperando, quizás haya alguien que también la espera a ella. Tiene cara de preocupación. La puerta abierta hace que la escena tenga intriga. La silla es demasiado pequeña. Sin embargo, cabe perfectamente, hasta le cuelgan las piernas. En la pared hay firmas de gente que estuvo antes ahí.

What do you see?

Everyday people interpret a selected picture of one of the reports.

Gerard Peris, reader

Solitude, nakedness, desolation and despair. I think it's a turning point, as if the woman found herself in a moment of change, but not in that space. She's absent, far away and uncomfortable. The writing on the wall is possibly her farewell, which is a tendency we have: to write things on the skin, whether it's physical or geographical, in any place.

Ignacio Cabeza Lasala, mechanic

She appears to be a person who isn't socially integrated, maybe she's in jail. Maybe she's in a temporary shelter where she resides or another mental or social assistance center. The image transmits solitude. The space is cold, as if it were in an old building, not very well maintained, probably in some Eastern [European?] country.

Mary Juárez, smile hunter

I see a small woman, she transmits solitude. I think she's in a jail, waiting to see her daughter who is in another ward. Both of them are in the same place and perhaps she suffers for this reason. The door in the foreground indicates to me that something is going to change. She can either remain in or out of this change. She's in an insecure situation.

Juan Larrakoetxea, journalist

I see a woman sitting in a desolate room. The only furniture you can see is a small, plastic chair. Also, the walls have writing all over them. It doesn't appear to be a nice place. It also transmits a cold sensation, since the woman is wearing heavy clothing. The image transmits a lot of sadness, as if something negative was going to happen.

Benedetta Solari, photo editor

It's a mother who is in her son's school, on a bench at the school entrance. She's sitting, waiting for something, or in a pause between one moment and another. The thoughts that go through her head are tragic. Maybe she's crying because she's been called to be told about her son's bad attitude or a prank he pulled and she's waiting to take him home.

Beatriz Aranda, director of photography

It seems as if the woman in the image is waiting, maybe there's someone who is also waiting for her. She looks worried. The open door makes the scene seem intriguing. The chair is too small. It fits perfectly, however; her legs are even hanging. There are signatures on the wall of people who have been there before her.

Italo Rondinella

Homenatge a John Berger
“Una altra manera d’explicar”

Homenaje a John Berger
“Otra manera de contar”

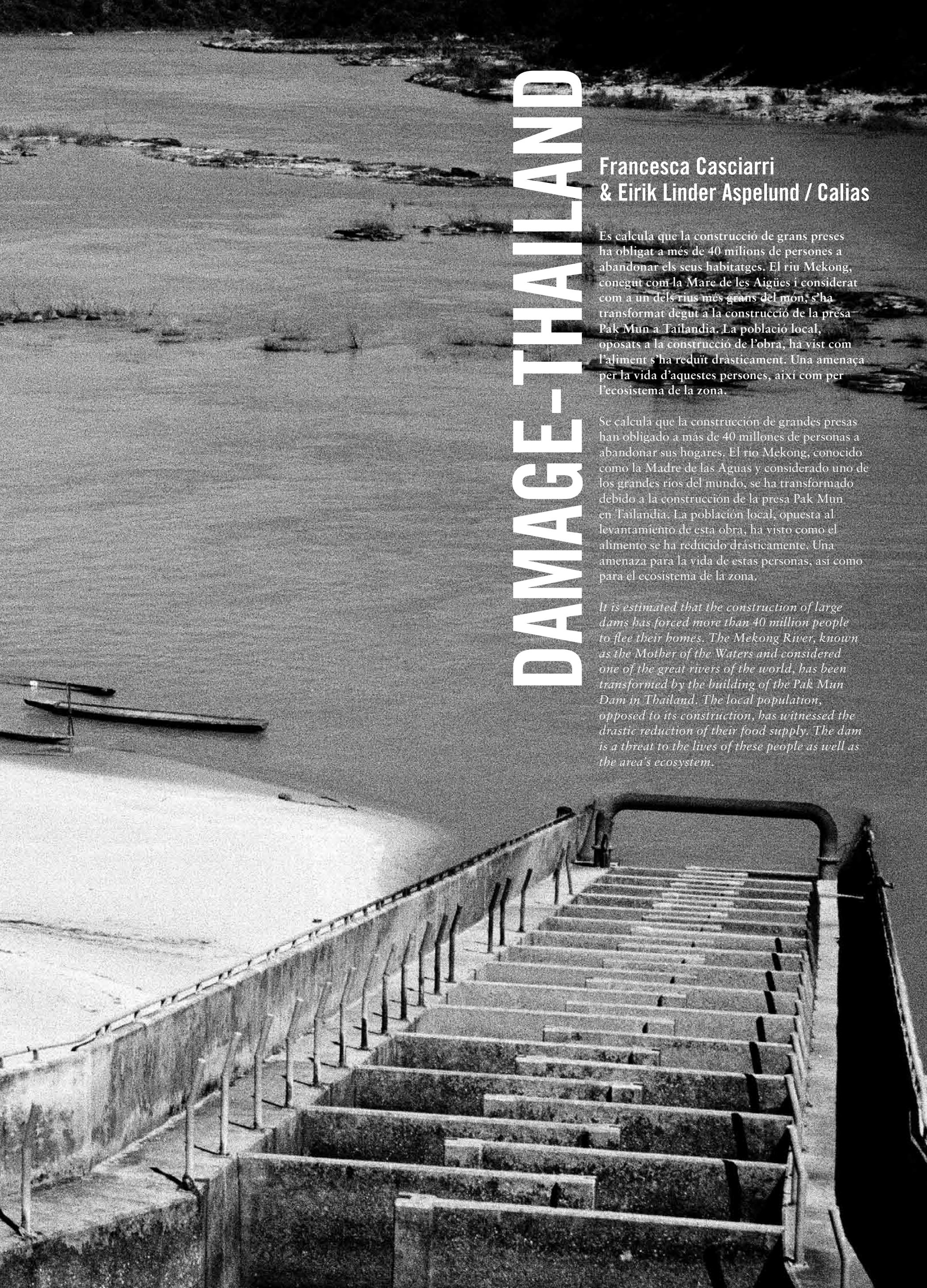
Homage to John Berger
“Another Way of Telling”

La porta tancada del pis
de Rosario Pérez Escudero
en Sant Boi de Llobregat,
l'11 de gener de 2012.

La puerta cerrada del piso
de Rosario Pérez Escudero
en San Baudilio de Llobregat,
el 11 de enero de 2012.

The closed door from the floor
of Rosario Pérez Escudero
in San Bausillo de Llobregat,
11 January 2012.





DAMAGE-THAILAND

Francesca Casciarri
& Eirik Linder Aspelund / Calias

Es calcula que la construcció de grans preses ha obligat a més de 40 milions de persones a abandonar els seus habitatges. El riu Mekong, conegut com la Mare de les Aigües i considerat com a un dels rius més grans del món, s'ha transformat degut a la construcció de la presa Pak Mun a Tailandia. La població local, oposats a la construcció de l'obra, ha vist com l'aliment s'ha reduït dràsticament. Una amenaça per la vida d'aquestes persones, així com per l'ecosistema de la zona.

Se calcula que la construcción de grandes presas han obligado a más de 40 millones de personas a abandonar sus hogares. El río Mekong, conocido como la Madre de las Aguas y considerado uno de los grandes ríos del mundo, se ha transformado debido a la construcción de la presa Pak Mun en Tailandia. La población local, opuesta al levantamiento de esta obra, ha visto como el alimento se ha reducido drásticamente. Una amenaza para la vida de estas personas, así como para el ecosistema de la zona.

It is estimated that the construction of large dams has forced more than 40 million people to flee their homes. The Mekong River, known as the Mother of the Waters and considered one of the great rivers of the world, has been transformed by the building of the Pak Mun Dam in Thailand. The local population, opposed to its construction, has witnessed the drastic reduction of their food supply. The dam is a threat to the lives of these people as well as the area's ecosystem.









Francesca Nocetielli © Maravilla

Dins del 12è Fòrum fotogràfic Can Basté:

III JORNADES DE FOTOGRAFIA DOCUMENTAL CAN BASTÉ del 12 al 15 de novembre de 2012, a partir de les 17h.

INSTITUCIONS I PATRIMONI:

dilluns 12 de novembre
Berenguer Vidal del CEC
Pep Benlloch de Defoto
Maria Antònia Carrasco i
Montserrat Baldomà de la Unitat d'Arxiu Documental i SPAL.
Diputació de Barcelona

ENSENYAMENT:

dimarts 13 de novembre
Ona Bros i Anna Bosch del CFD
Noel Criado d'ELISAVA
Ferran Izquierdo de l'IDEIP
Oriana Eliçabe d'Enmedio-TAF

TECNOLOGIA I SUPORTS:

dimecres 14 de novembre
Adriana Nicosia,
Celeste Arroquy i Juan Azpiazu de PIEL de FOTO
Carlos Zardoya d'ACI i Social Intelligence
Pablo Pérez-Losada i Alfons Rodríguez del Premio Revela

FOTÒGRAFS:

dijous 15 de novembre
Mattia Insolera
Roser Vilallonga
Marti Llorens



- CAL INSCRIPCIÓ PRÈVIA -

Espai Fotogràfic Can Basté. Passeig Fabra i Puig, 274. <M>L5 (Virrei Amat). + INFO: jornadesfotografiadocumental.wordpress.com

bcn.cat/
noubarri
fb.com/districtenoubarri
twitter.com/bcnoubarri

Ajuntament de
Barcelona





VERDE PÚBLICO

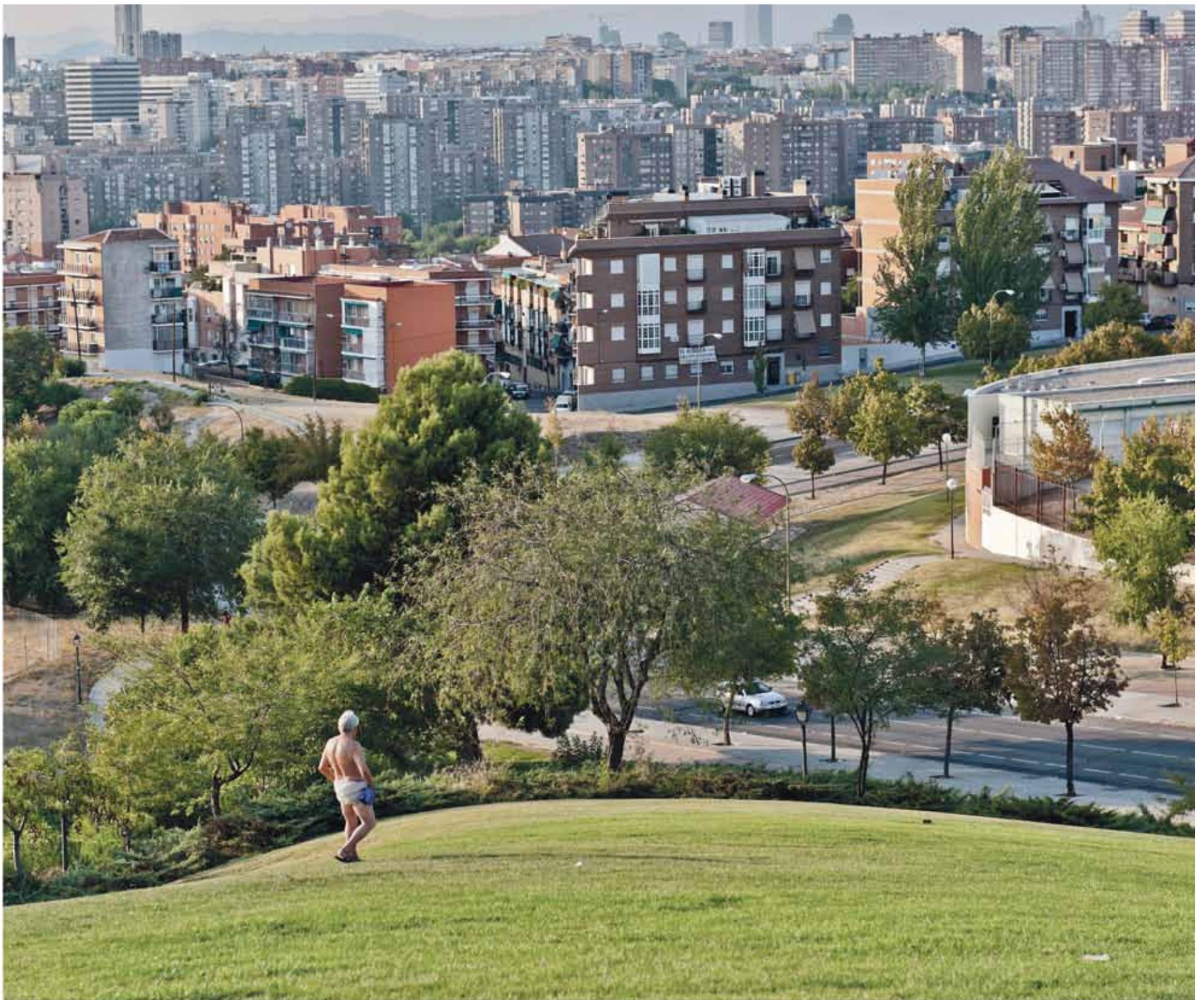
Gemma Pascual

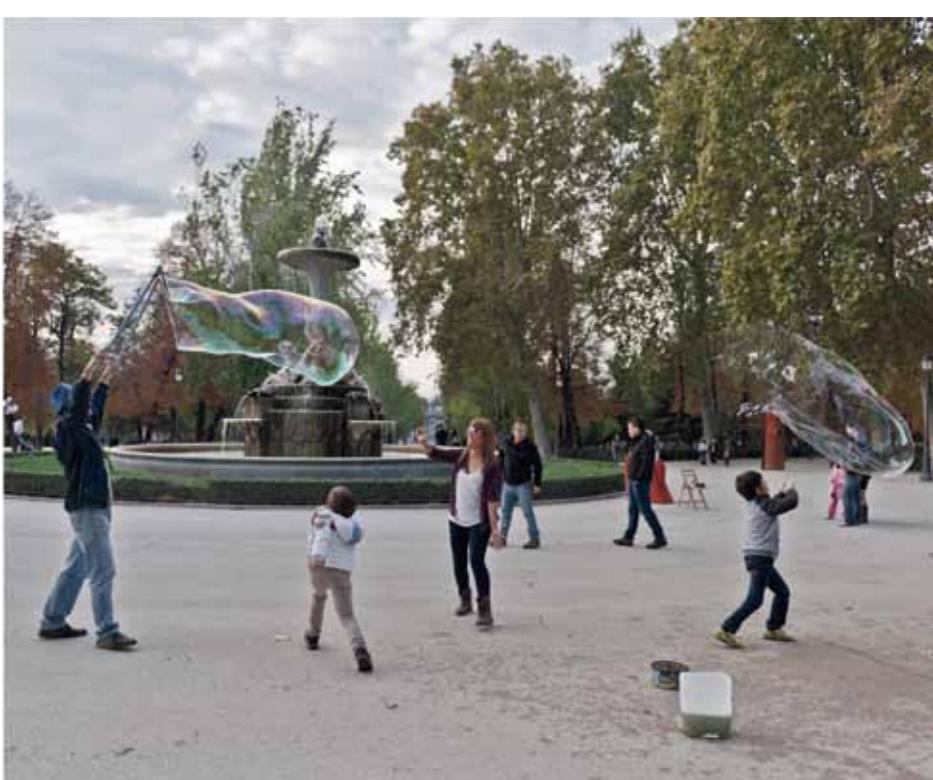
Entre carrers, asfalt i gran edificis brullen parcs urbans, els pulmons de moltes ciutats on el verd marca una línia limítrofa. Un espai de naturalesa ordenada amb un objectiu clar: millorar les condicions de vida i acollir la necessitat d'esbarjo i oci de la població. De manera individual, o en grups i entre coneguts o estranys, la gent busca a aquests indrets o un lloc d'evasió per gaudir d'activitats privades ubicades en una àrea que pertany a tots: el verd públic.

Entre calles, asfalto y grandes edificios se erigen los parques urbanos, los pulmones de muchas ciudades donde el verde marca una línea limítrofe. Un espacio de naturaleza ordenada con un objetivo claro: mejorar las condiciones de vida y acoger la necesidad de esparcimiento y ocio de la población. De manera individual, en grupos y entre conocidos o extraños, la gente busca en estos lugares un sitio de evasión para el disfrute de actividades privadas emplazadas en un área que pertenece a todos: el verde público.

In between streets, asphalt and tall buildings, urban parks are built; the lungs of many cities where green areas draw a boundary line. They are orderly natural spaces with a clear goal: to improve living conditions and provide a space for the population's recreation and leisure. Either individually, in groups and among acquaintances or strangers, people seek a place to escape and enjoy private activities in an area that belongs to everyone: public green areas.







col·lectius

PIEL de FOTO
revista de fotografía
documental

[Kameraphoto] neix l'any 2003 com un col·lectiu portuguès que reuneix diferents visions de la fotografia contemporània del país. Compromesos amb la creació i producció de projectes comuns, aquest grup anima també als seus membres al desenvolupament de treballs personals. [Kameraphoto] es declara com un espai crític amb una estructura diversa i canviant, fet que ajuda a tenir una visió i una percepció de la fotografia crítica i s'emprin múltiples formes d'expressió dins dels formats visuals.

Entre els seus projectes més destacats, es troba el 'Um Diário da República', una mostra de la visió particular de Portugal que passa per mostrar la vida en petits pobles, la lluita per sortir de l'aïllament, les capacitats i els somnis d'aquestes regions. Aquest projecte és el primer volum d'una col·lecció de sis llibres que veure la llum bianualment fins l'any 2020. Algunes de les fotografies van ser exposades a PhotoEspaña 2011 i el col·lectiu prepara el segon llançament del nou volum. [Kameraphoto] no només s'atreveix amb la publicació dels seus propis títols, sino que també tenen a disposició un servei propi d'impressió professional i d'un màster de fotografia.

[Kameraphoto] www.kameraphoto.com



[Kameraphoto] nace en el 2003 como un colectivo portugués que reúne diferentes visiones de la fotografía contemporánea del país. Comprometidos con la creación y producción de proyectos comunes, este grupo anima también a sus miembros al desarrollo de trabajos personales. [Kameraphoto] se declara como un espacio crítico con una estructura diversa y cambiante, lo que ayuda a que la visión y la percepción de la fotografía sea crítica y se empleen múltiples formas de expresión dentro de los formatos visuales.

Entre sus proyectos más destacados, se encuentra el 'Um Diário da República', una muestra de su particular visión de Portugal que pasa por mostrar la vida en pequeños pueblos, la lucha por salir del aislamiento y las capacidades y los sueños de estas regiones. Este proyecto es el primer volumen de una colección de seis libros que verán la luz bianualmente hasta el año 2020. Parte de las fotografías fueron expuestas en PhotoEspaña 2011 y el colectivo prepara el segundo lanzamiento del volumen nuevo. [Kameraphoto] no sólo se atreve con la publicación de sus propios títulos, sino que también disponen de un servicio propio de impresión profesional y de un master de fotografía. 2011 in Portugal at EDP Foundation, Oporto.

[Kameraphoto] was born in 2003 as a Portuguese collective that groups together different visions of contemporary photography in the country. Committed to creating and producing joint projects, the group also encourages its members to develop personal work. [Kameraphoto] declares itself as a critical space with a varied and changing structure, which helps for its vision and perception of photography to be critical, and ensuring that multiple forms of expression are used within visual formats.

Among its most notable projects, 'Um Diário da República' is an example of its particular vision of Portugal, showing life in small towns, the struggle to emerge from isolation and capabilities, and the aspirations [of the people] of these regions. This project is the first volume of a collection of six books that will be released every two years until 2020. Some of the photographs were exhibited in PhotoEspaña 2011, and the group is preparing the launch of the second volume. [Kameraphoto] not only dares to publish its own titles, but it also has its own professional print service and a runs a masters degree of photography. 2011 in Portugal at EDP Foundation, Oporto.

**3 años. 13 números.
Más de 60 fotógrafos emergentes
publicados.
Si estás con nosotros,
nuestro compromiso con el papel,
continúa.**

MIRA LAS NUEVAS OPCIONES
PARA SUSCRIBIRTE EN
WWW.PIELDEFOTO.ORG



SUSCRÍBETE a **PIEL de FOTO**

Espacio patrocinado por **Lowepro**

The
Trusted
Original™

Street Photography



Penguin Madrid 2012 en la Plaza de Murillo. Marcelo Aurelio

©Marcelo Aurelio. All Rights Reserved.

Marcelo Aurelio, fotógrafo residente en Terrassa, Barcelona desde el 2003, es el ganador del concurso "Street Photography" de Lowepro.

Formado como artista visual, en los 80 comenzó sus estudios en Bellas Artes, arte de acción, pintura, dibujo, etc. En 2003 cambia los pinceles por las cámaras de fotos. Desde ese año viene desarrollando su trabajo fotográfico, proyectos colectivos, realizando exposiciones y organizando eventos fotográficos basados en la participación on-line. Co-fundador de la comunidad de fotógrafos Barcelona Photobloggers y de Caja Azul, reflexión fotográfica. Miembro del grupo de street photography Calle 35.

Web: <http://www.marceloaurelio.com>
<http://www.marceloaurelio.com/nocturama>

Próximo premio:
Flipside 300 negra



Lowepro con los fotógrafos emergentes

El espacio "Street Photography" patrocinado por Lowepro está especialmente creado para difundir y dar repercusión a este género propio dentro de la fotografía documental mostrando las obras más destacadas de entre sus promesas.

Para ello, la fotografía escogida será publicada en Piel de Foto y en www.disefoto.es; además el fotógrafo recibirá una bolsa Lowepro de regalo para mantener su equipo siempre bien protegido

Para participar sólo tienes que enviar tus fotografías al correo electrónico reports@pieldefoto.org con la referencia: Lowepro.

Se pueden enviar un máximo de 5 fotografías en baja resolución con 800 píxeles por su lado más largo y una resolución de 72 dpi.

La Slingshot 202 AW es la mochila ideal para el fotógrafo urbano. Su acceso lateral asegura llegar al equipo en cuestión de segundos. Lowepro garantiza una protección total para tu equipo. Es la marca de confianza de miles de profesionales del sector.



www.disefoto.es/lowepro

The Private Space, plataforma que aúna la creación artística, producción, exposición y difusión (www.theprivatespacebcn.com)



Jose Manuel Macrillante, director de *The Private Space*, describe este espacio como un sitio de creación y una plataforma cultural para los artistas y fotógrafos emergentes. Situado en el barrio de Poble Nou en Barcelona, abre sus puertas e invita a los artistas y colectivos a apostar por un nuevo modelo de creación cultural basado en la edición de libros por demanda, exposición y difusión del trabajo, y en la venta y distribución del producto final. Un todo en uno que facilita y sirve de plataforma para los artistas o grupos emergentes que apuestan por dar el salto al mundo profesional. Los creadores llegan al mercado deseado, se muestran tal y como quieren, y la plataforma de oportunidades *TPS* se retroalimenta de los proyectos elaborados. El resultado: un producto editorial y cultural cuidado con esmero en todas sus fases de desarrollo sin la necesidad de una inversión inicial.

Tu fotolibro *a la carta*

En un momento en el que la cultura parece estar de más en nuestro sistema y que cada vez son más los proyectos que se ven obligados a cerrar sus puertas, *The Private Space* propone un nuevo modelo editorial inteligente en cuanto a la demanda y producción de ejemplares. Eliminan costes innecesarios y plantean un espacio que sirve de autopromoción para los artistas y su obra. Todo un reto para los tiempos que corren. **Por PIEL de FOTO. Fotografía TPS.**

PdF: ¿Cómo surge *The Private Space* (TPS)?

TPS: *The Private Space* surge de una visión de un cambio del mercado. Comencé a manejar los términos de edición por demanda enfocada al mundo editorial, no comercial. Nosotros producimos, vendemos y distribuimos los productos. Funcionamos como una editorial y la única diferencia es que trabajamos a medida.

PdF: En TPS hacéis un uso diferente del espacio expositivo, ¿te parece que el modelo actual de galería tiene fecha de caducidad?

TPS: Yo siempre digo que nosotros funcionamos como una galería sin ser galeristas. Somos una plataforma de difusión cultural. Puedes venir al laboratorio con un negativo y salir con una exposición o un libro. La función de la galería debería estar enfocada a la oportunidad que se les brinda a los artistas para que se muestren y obtener el beneficio del resultado. Y no, como suele pasar, tener el beneficio del artista antes de que esta obra tenga un resultado. El artista emergente nos interesa porque nuestra plataforma está creada para apoyarlos a ellos.

PdF: TPS da espacio a la creación de diferentes disciplinas, ¿qué es al Arte y el Fotoperiodismo para TPS?

TPS: El Arte, para *TPS*, es toda propuesta con un discurso coherente. Estamos abiertos a cualquier disciplina, y a todo proyecto por muy descabellado que parezca. En este sentido, creo que el Fotoperiodismo nunca se había mostrado de la manera que se exhibe hoy. Se ha comenzado a reconocer que este trabajo también forma parte de un trabajo estético y que puede convertirse en una obra.

PdF: ¿A qué público va dirigido el producto cultural de *TPS*?

TPS: Nuestro público objetivo son los artistas, fotógrafos, creativos que ven en *TPS* posibilidades de creación, de establecer sinergias y de llegar a acuerdos ventajosos para que su obra vea la luz.

PdF: ¿Cómo surge la idea del fotolibro?

TPS: *TPS* se aleja de la idea del fotoalbum en el que uno se puede hacer un libro desde casa para acercarse al producto editorial de calidad. El fotobook online es, igualmente, una herramienta combinada con una plataforma de venta. A través de tu cuenta de usuario estimas la producción de los libros que necesites. Tú lo difundes, lo vendes y puedes solicitar más en el futuro.

PdF: ¿Está el fotógrafo preparado para editar su propio trabajo o busca apoyo externo?

TPS: La mayoría del material nos llega por autoedición. Nosotros no decidimos, sólo aconsejamos. Si el artista tiene muchas dudas, involucramos a otros fotógrafos o comisarios y les presentamos el proyecto como editores gráficos.

PdF: ¿Qué tiene que hacer un fotógrafo si quisiera editar e imprimir su libro aquí?

TPS: El autor tiene que tener la motivación para crear su producto. Es muy difícil vender algo si no has creído en él desde el principio. Ponemos a tu disposición toda la plataforma desde la producción hasta la distribución. Estos trabajos siempre nos aportan algo: el trato directo con el autor o bien el producto final. Nos interesa mucho que tengamos una biblioteca de libros autoeditados y de creadores diferentes. Estos proyectos alimentan nuestra plataforma.

“A través de tu cuenta de usuario estimas la producción de los libros que necesites. Tú lo difundes, lo vendes y puedes solicitar más en el futuro”

PdF: Y por último, hablás de *TPS* como comunidad. ¿Puedes explicar esto?

TPS: *TPS* tiene tres pilares: la imprenta por demanda, el sello editorial y el espacio. Las herramientas que ofrecemos provienen de sinergias. Por ejemplo, los 28 puntos de distribución y, además, otros de cinco espacios donde encontrarás los productos de autoedición. Nuestra básica es *no queremos que tú nos pagues el libro, sino que esté presente en la calle y que el público lo compre*. *TPS* es un espacio de encuentro para que los colectivos y los creadores se reúnan, hagan acuerdos y cierren tratos. Si nosotros podemos apoyar sus iniciativas con nuestros recursos, ahí estamos.